叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 儿童新故事书；(child's New Story Book; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童新故事书；(Child's New Story Book; Or,)

['tʃaɪldz] [nuː] ['stɔːri] [bʊk] ;
Child's New Story Book ;
孩子的 新的 故事 书 ;

儿童新故事书;

[ɔːr]
or
或者

或者

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
Tales and Dialogues for Little Folks .
故事 和 对话 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事和对话。

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['bæbkɔk] . - .
Published by S . Babcock . 1849 .
已发布 经过 S . 巴布科克 . - .

由 S. Babcock 出版，1849 年。

[[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ɑːn] ['kʌvər] : -]
[Publication date on cover : 1850]
[发布 日期 在 覆盖 : -]

[封面出版日期：1850年]

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [moʊld]
I'll watch thy dawn of joys , and mould
患病的 手表 你的 黎明 的 喜悦 , 和 模具

我将注视你欢乐的黎明，并塑造

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [tuː; tə]['duːti] , - -
Thy little hearts to duty , - -
你的 小的 心 到 责任 , - -

你们这些幼小的心灵，要尽到责任，——

[aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [trʊθs] [æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld]
I'll teach thee truths as I behold
患病的 教 你 真相 作为 我 看哪

我将教导你我所见的真理

[ðaɪ] ['fækltiz] , [laɪk] ['flaʊərz] , [ʌn'foʊld]
Thy faculties , like flowers , unfold
你的 学院 , 喜欢 花朵 , 展开

你的才能如同花朵般绽放

[ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] .
In intellectual beauty .
在 知识分子 美丽 .

智慧之美。

['kɑ:ntents] *

Contents	*****
内容	*

内容*

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

The	**Little**	**Ship**
这	小的	船

小船

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel]

The	**Little**	**Girl**	**and**	**the**	**Shell**
这	小的	女孩	和	这	壳

小女孩和贝壳

['rɑ:bərt] [ænd; ənd] [dʒɑ:n]

Robert	**and**	**John**
罗伯特	和	约翰

罗伯特和约翰

[ðə; ði] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ]

The	**Frosty**	**Morning**
这	霜冻	早晨

霜冻的早晨

['su:zənz] [waɪt] ['ræbɪt]

Susan's	**White**	**Rabbit**
苏珊的	白色的	兔子

苏珊的白兔

[ðə; ði] [pet] ['rɑ:bɪn]

The	**Pet**	**Robin**
这	宠物	罗宾

宠物知更鸟

* [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [dɪd] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] , ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:dɚz]

*****	**Original**	**book**	**did**	**not**	**contain**	**table**	**of**	**contents**	**,**	**added**	**for**	**the**	**reader's**
*	原来的	书	做过	不是	包含	桌子	的	内容	,	额外	为了	这	读者的

[kən'vi:niəns] .

convenience	**.**
方便	.

*原书没有目录，为方便读者而添加。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

The	**Little**	**Ship**	**.**
这	小的	船	.

小船。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rk] ,

"	**I**	**have**	**made**	**a**	**nice**	**little**	**ship**	**,**	**of**	**cork**	**,**
"	我	有	制成	一个	好的	小的	船	,	的	软木	,

我用软木做了一艘漂亮的小船，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and	**am**	**going**	**to**	**let**	**it**	**sail**	**in**	**this**	**great**	**basin**	**of**	**water**	**.**
和	是	去	到	让	它	帆	在	这	伟大的	盆地	的	水	.

我要让它在这片广阔的水盆中漂流。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] ['fænsi] [ðɪs] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Now	**let**	**us**	**fancy**	**this**	**water**	**to**	**be**	**the**	**North**	**-**	**Pacific**	**Ocean**	**,**
现在	让	我们	想要	这	水	到	是	这	北	-	太平洋	海洋	,

现在让我们假设这片水域是北太平洋，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	those	small	pieces	of	cork	on	the	side	of	the	basin	,	to	be	the
和	那些	小的	件	的	软木	在	这	边	的	这	盆地	,	到	是	这

['frendli] ['aɪləndz] ,

Friendly	Islands	,
友好的	岛屿	,

还有盆边上的那些小块软木塞，它们象征着友好的岛屿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs]

and	this	little	man	standing	on	the	deck	of	the	ship	,	to	be	the	famous
和	这	小的	男人	常设	在	这	甲板	的	这	船	,	到	是	这	著名的

['nævɪgeɪtər] ,

navigator	,
航海家	,

而这位站在船甲板上的小个子男人，将成为著名的航海家。

['kæptɪn] [kʊk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

Captain	Cook	,	going	to	find	them	.	"
队长	厨师	,	去	到	寻找	他们	.	"

库克船长，去找他们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ]['kɔrəlz] ? "

"	Do	you	know	that	the	Friendly	Islands	were	raised	by	corals	?	"
"	做	你	知道	那	这	友好的	岛屿	是	提高	经过	珊瑚	?	"

你知道友谊群岛是由珊瑚礁隆起的吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

"	I	suppose	they	were	.	"
"	我	认为	他们	是	.	"

“我想他们是吧。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ? "

"	Do	you	know	where	Captain	Cook	was	born	?	"
"	做	你	知道	在哪里	队长	厨师	曾是	出生	?	"

你知道库克船长出生在哪里吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , [ɪn]

"	He	was	born	at	Marton	,	a	village	in	the	North	Riding	of	Yorkshire	,	in
"	他	曾是	出生	在	马顿	,	一个	村庄	在	这	北	骑术	的	约克郡	,	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“他出生于英格兰约克郡北区的一个村庄马顿。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] .

"	The	Little	Girl	and	the	Shell	.
"	这	小的	女孩	和	这	壳	.

《小女孩和贝壳》。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

When	I	went	to	visit	a	friend	,	the	other	day	,
什么时候	我	去	到	访问	一个	朋友	,	这	其他	天	,

前几天我去拜访一位朋友时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	saw	a	little	girl	with	whom	I	was	much	pleased	.
我	锯	一个	小的	女孩	和	谁	我	曾是	很多	高兴	.

我看到一个小女孩，我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ,

She	sat	on	a	low	seat	by	the	fire	-	side	,
她	卫星	在	一个	低的	座位	经过	这	火	-	边	,

她坐在火炉旁的矮凳上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['prɪti] [waɪt] [si:] - [ʃel] , ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,

and	she	held	in	her	hand	a	pretty	white	sea	-	shell	,	faintly	tinted	with	pink	,
和	她	握住	在	她	手	一个	漂亮的	白色的	海	-	壳	,	淡淡的	有色	和	粉色的	,

她手里拿着一枚漂亮的白色贝壳，略带粉红色。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kept] ['pleɪsɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ɪr] ;

which	she	kept	placing	against	her	ear	;
哪个	她	保留	放置	反对	她	耳朵	;

她一直把它贴在耳朵上；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['setld] [kɑ:m] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

and	all	the	while	a	settled	calm	rested	upon	her	face	,
和	全部	这	尽管	一个	定居	冷静的	休息	之上	她	脸	,

她脸上始终洋溢着平静安详的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	she	seemed	as	if	she	were	listening	to	the	holy	tones	of	some
和	她	似乎	作为	如果	她	是	聆听	到	这	圣	音调	的	一些

[lʌvd] [vɔɪs] ;

loved	voice	;
喜爱	嗓音	;

她仿佛在聆听某个挚爱之人的神圣声音；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

then	taking	it	away	from	her	ear	,
然后	采取	它	离开	从	她	耳朵	,

然后把它从她耳朵上拿开，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] [dɪ'laɪt] .

she	would	gaze	upon	it	with	a	look	of	deep	fondness	and	pensive	delight	.
她	会	目光	之上	它	和	一个	看	的	深的	喜爱	和	沉思的	喜	.

她会带着深深的喜爱和沉思的喜悦凝视着它。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] ,

At	last	I	said	,
在	最后的	我	说	,

最后我说：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	What	are	you	doing	,	my	dear	?	"
"	什么	是	你	正在做	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你在做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspər] . "

"	I	am	listening	to	the	whisper	.	"
"	我	是	聆听	到	这	耳语	.	"

“我在倾听低语。”

" [wʌt] ['wɪspər] ?

"	What	whisper	?
"	什么	耳语	?

“什么耳语？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	whisper	of	the	sea	,	"	she	said	.
"	这	耳语	的	这	海	,	"	她	说	.

“那是大海的低语，”她说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

"	My	uncle	sent	me	this	shell	,	and	a	letter	in	which	he	said	,
"	我的	叔叔	发送	我	这	壳	,	和	一个	信	在	哪个	他	说	,

"我叔叔寄给我这枚贝壳，还有一封信，信里他说：

- [ɪf] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

'	If	I	placed	it	against	my	ear	I	should	hear	the	whisper	of	the	sea	;
-	如果	我	放置	它	反对	我的	耳朵	我	应该	听到	这	耳语	的	这	海	;

"如果我把它贴在耳朵上，就能听到大海的低语；

- [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

-	and	he	also	said	,	he	would	soon	come	to	us	,
-	和	他	还	说	,	他	会	很快	来	到	我们	,

他还说，他很快就会来找我们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] ,

and	bring	me	a	great	many	pretty	things	;	and	mamma	said	,
和	带来	我	一个	伟大的	许多	漂亮的	事物	;	和	妈妈	说	,

给我带很多漂亮的东西来；妈妈说，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz]

when	we	heard	the	whisper	of	the	shell	,	we	would	call	it	uncle	Henry's
什么时候	我们	听到	这	耳语	的	这	壳	,	我们	会	称呼	它	叔叔	亨利的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

当我们听到贝壳的低语时，我们会称之为亨利叔叔的承诺。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ɪts] [saʊnd] ['betər]

And	so	it	became	very	precious	to	me	,	and	I	loved	its	sound	better
和	所以	它	成为	非常	宝贵的	到	我	,	和	我	喜爱	它是	声音	更好的

[ðæn; ðən] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

than	sweet	music	.
比	甜的	音乐	.

于是它对我来说变得非常珍贵，我爱它的声音胜过甜美的音乐。

" ['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒɑːn] .

"	Robert	and	John	.
"	罗伯特	和	约翰	.

罗伯特和约翰。

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðer; ðər] ['mæmə] [tuː; tə][goʊ]

One	fine	May	morning	,	Robert	and	John	were	told	by	their	mamma	to	go
一	美好的	可能	早晨	,	罗伯特	和	约翰	是	讲述	经过	他们的	妈妈	到	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

五月的一个晴朗早晨，妈妈告诉罗伯特和约翰该去上学了。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðer; ðər] ['mæmə] , [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]

So	they	put	on	their	caps	,	and	having	kissed	their	mamma	,	were	soon	on
所以	他们	放	在	他们的	帽子	,	和	拥有	亲吻	他们的	妈妈	,	是	很快	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

于是他们戴上帽子，亲吻了妈妈，很快就出发了。

[naʊ] , [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][tɔːl] [elm] [triːz] [ɑːn]

Now	,	first	they	had	to	pass	through	a	pleasant	lane	,	with	tall	elm	trees	on
现在	,	第一的	他们	有	到	经过	通过	一个	令人愉快的	车道	,	和	高的	榆树	树木	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

首先，他们必须穿过一条环境宜人的小路，路的一侧长满了高大的榆树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [ðen] [ə'krɔːs] [tuː] [fiːldz] ; [ðen] [θruː] [ə; eɪ]

and	a	hawthorn	hedge	on	the	other	;	then	across	two	fields	;	then	through	a
和	一个	山楂	对冲	在	这	其他	;	然后	穿过	二	字段	;	然后	通过	一个

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

另一边是山楂树篱；然后穿过两块田地；然后穿过教堂墓地，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][groʊv] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] .

and	then	up	a	little	grove	,	at	the	end	of	which	was	the	school	-	house	.
和	然后	向上	一个	小的	树林	,	在	这	结尾	的	哪个	曾是	这	学校	-	房子	.

然后沿着一条小树林向上走，树林的尽头就是学校。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,

But	they	had	not	gone	more	than	half	the	way	down	the	lane	,
但	他们	有	不是	已消失	更多的	比	一半	这	方式	向下	这	车道	,

但他们还没走到小路的一半。

[wen] [dʒɑːn][brˈgæn][tuː; tə]['lɔɪtər][brˈhaɪnd] , [tuː; tə]['gæðər][waɪld] ['flaʊərz] ,

when	John	began	to	loiter	behind	,	to	gather	wild	flowers	,
什么时候	约翰	开始	到	游荡	在后面	,	到	收集	荒野	花朵	,

约翰开始在后面徘徊，采摘野花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [smuːð] ['lɪt(ə)l] ['peblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [kliːn] [baɪ][ðə; ðɪ][reɪn]

and	to	pick	up	smooth	little	pebbles	which	had	been	washed	clean	by	the	rain
和	到	挑选	向上	光滑的	小的	鹅卵石	哪个	有	到过	洗过	干净的	经过	这	雨

,

,

,

并捡起被雨水冲刷干净的光滑小鹅卵石，

[waɪl] ['rɑːbərt] [wɔːkt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

while	Robert	walked	on	reading	his	book	.
尽管	罗伯特	步行	在	阅读	他的	书	.

罗伯特一边走一边看书。

[æt; ət][læst] , [dʒɑːn] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sed] ,

At	last	,	John	,	calling	after	his	brother	,	said	,
在	最后的	,	约翰	,	呼叫	后	他的	兄弟	,	说	,

最后，约翰一边喊着他哥哥的名字，一边说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	I	do	not	see	what	is	the	use	of	going	to	school	this	fine	morning	;
"	我	做	不是	看	什么	是	这	使用	的	去	到	学校	这	美好的	早晨	;

"我不明白在这样一个美好的早晨去上学有什么用；

[let][juː 'es] [pleɪ] ['truːənt] . "

let	us	play	truant	.	"
让	我们	玩	逃学	.	"

让我们逃学吧。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['pleʒər] ,

"	No	,	"	replied	Robert	;	"	I	will	not	take	pleasure	,
"	不	,	"	回复	罗伯特	;	"	我	将要	不是	拿	乐趣	,

"不，"罗伯特回答说，"我不会感到快乐。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn]['æftər]['aʊərz] . "

for	which	I	know	I	must	suffer	in	after	hours	.	"
为了	哪个	我	知道	我	必须	遭受	在	后	小时	.	"

我知道为此我必须在下班后承受痛苦。

" ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] . "

"	Nonsense	about	that	,	"	said	John	;	"	I	will	enjoy	myself	while	I	can	.	"
"	废话	关于	那	,	"	说	约翰	;	"	我	将要	享受	我	尽管	我	能	.	"

"胡说八道,"约翰说，"我会在还能享受的时候尽情享受。"

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] ;

"	And	so	will	I	,	"	replied	Robert	;
"	和	所以	将要	我	,	"	回复	罗伯特	;

"我也会这么做,"罗伯特回答道;

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][best][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

"	and	I	shall	best	enjoy	myself	by	keeping	a	good	conscience	,
"	和	我	将	最好的	享受	我	经过	保持	一个	好的	良心	,

"而我只有保持良心清白，才能真正享受生活。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

and	so	I	will	go	to	school	.	"
和	所以	我	将要	去	到	学校	.	"

所以我要去上学。

" ['veri] [wel] , ['rɑːbərt] , [ðen] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd]['kænɑːt] [kʌm] , " [sed]

"	Very	well	,	Robert	,	then	tell	the	master	that	I	am	ill	and	cannot	come	,	"	said
"	非常	出色地	,	罗伯特	,	然后	告诉	这	掌握	那	我	是	患病的	和	不能	来	,	"	说

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

"好的，罗伯特，那你告诉师傅我生病了，不能来了。"约翰说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [dʒɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	shall	do	no	such	thing	,	John	,	"	replied	Robert	;	"	I	shall	simply	tell	the	truth	,
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	约翰	,	"	回复	罗伯特	;	"	我	将	简单地	告诉	这	真相	,

"我不会那样做，约翰,"罗伯特回答说，"我只会说出真相。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

if	I	am	asked	why	you	are	not	with	me	.	"
如果	我	是	问	为什么	你	是	不是	和	我	.	"

如果有人问我你为什么不和我在一起。"

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['rɑːbərt] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Then	I	say	you	are	very	unkind	,	Robert	,	"	said	John	.
"	然后	我	说	你	是	非常	不友善	,	罗伯特	,	"	说	约翰	.

"那我只能说你太不友善了，罗伯特,"约翰说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [æskt] ['rɑːbərt] ,

"	You	will	not	go	with	me	,	then	?	"	asked	Robert	,
"	你	将要	不是	去	和	我	,	然后	?	"	问	罗伯特	,

"那你不跟我一起去吗？"罗伯特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [bluː] [aɪ] .

with	a	tear	in	his	sweet	blue	eye	.
和	一个	撕	在	他的	甜的	蓝色的	眼睛	.

他那双湛蓝的眼睛里噙着泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [triː] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	shall	go	up	into	this	tree	,	"	said	John	;	"	and	so	good	morning	to	you	.
"	我	将	去	向上	进入	这	树	,	"	说	约翰	;	"	和	所以	好的	早晨	到	你	.

"我要爬到这棵树上去,"约翰说；"那么，早上好。"

" [pʊr] ['rɑːbərt] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
" **Poor Robert gave one long look at his brother , heaved a deep sigh ,**
" 贫穷的 罗伯特 给予 一 长的 看 在 他的 兄弟 , 喘息 一个 深的 叹 ,

可怜的罗伯特看了他哥哥一眼，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and went on his way .
和 去 在 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[ænd; ənd] ['nɔːti] [dʒɑːn][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
And naughty John sat in the tree and watched him , after he had
和 淘气 约翰 卫星 在 这 树 和 观看 他 , 后 他 有
[krɔːst] [ðə; ði][staɪl] ,
crossed the stile ,
交叉 这 风格 ,

淘气的约翰坐在树上，看着他翻过栅栏门。

[wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [brɔːd] ['pæθweɪ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ðen] ['entər][ðə; ði]
walk along the smooth broad pathway that led through the field , then enter the
走 沿着 这 光滑的 广阔 路径 那 引领 通过 这 场地 , 然后 进入 这
[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
church - yard ,
教会 - 院子 ,

沿着穿过田野的平坦宽阔的小路走，然后进入教堂墓地。

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] ; [ðen] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] ,
and stoop to read a verse on a tomb - stone ; then take out his kerchief ,
和 哈腰 到 读 一个 诗 在 一个 墓 - 石头 ; 然后 拿 出去 他的 头巾 ,

他弯下腰，读墓碑上的诗句；然后掏出他的手帕，

[waɪp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [lʊk] ['ʌpwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
wipe a tear from his eye , look upward to the cloudless heaven , and
擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 , 看 向上 到 这 无云 天堂 , 和
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
then he was gone .
然后 他 曾是 已消失 .

他擦了擦眼角的泪水，抬头望向万里无云的天空，然后就消失了。

[ænd; ənd][dʒɑːn][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [oʊ] !
And John sat still in the tree , and he said to himself , " Oh !
和 约翰 卫星 仍然 在 这 树 , 和 他 说 到 他自己 , " 哦 !

约翰静静地坐在树上，自言自语道："哦！

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
that I were as good as my brother ; but I will go down and follow
那 我 是 作为 好的 作为 我的 兄弟 ; 但 我 将要 去 向下 和 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我本以为我会像我哥哥一样优秀；但我将下山跟随他。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [lept] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,
" **So he went down from the tree , leapt over the stile , ran along the fields ,**
" 所以 他 去 向下 从 这 树 , 跳跃 超过 这 风格 , 跑 沿着 这 字段 ,

于是他从树上下来，跳过栅栏，沿着田野跑去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [wʌn] ['kaʊslɪp] ,
and did not stay to gather one cowslip ,
和 做过 不是 停留 到 收集 一 报春花 ,

甚至连一朵报春花都没留下来采摘。

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

though	each	one	made	him	a	golden	bow	as	he	passed	.
尽管	每个	一	制成	他	一个	金的	弓	作为	他	通过了	.

虽然他经过时，每个人都为他鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts]

And	when	he	went	into	the	school	-	room	,	though	he	was	only	five	minutes
和	什么时候	他	去	进入	这	学校	-	房间	,	尽管	他	曾是	仅有的	五	分钟

['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

later	than	his	brother	,
之后	比	他的	兄弟	,

虽然他只比哥哥迟到了五分钟，但他走进教室时，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

he	told	his	master	the	whole	truth	,	and	how	naughty	he	would	have	been
他	讲述	他的	掌握	这	所有的	真相	,	和	如何	淘气	他	会	有	到过

,

,

,

他把一切都告诉了主人，包括他原本会有多么淘气。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	it	not	been	for	a	kind	little	thought	,	which	came	into	his	mind	,
有	它	不是	到过	为了	一个	种类	小的	想法	,	哪个	来了	进入	他的	头脑	,

若非他脑海中突然冒出一个善意的想法，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	bade	him	try	to	be	as	good	as	his	brother	.
和	巴德	他	尝试	到	是	作为	好的	作为	他的	兄弟	.

并嘱咐他努力像他哥哥一样优秀。

[ðə; ði] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Frosty	Morning	.
这	霜冻	早晨	.

寒冷的早晨。

" [oʊ] ! [ðɪs] [klɪr] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Oh	!	this	clear	frosty	morning	!
"	哦	!	这	清除	霜冻	早晨	!

“哦！这晴朗而寒冷的早晨！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [gliː] .

it	makes	one	feel	all	life	and	glee	.
它	制作	一	感觉	全部	生活	和	高兴	.

它让人感到充满活力和喜悦。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] ;

I	declare	I	have	been	running	about	the	garden	till	I	am	all	of	a	glow	;
我	宣布	我	有	到过	跑步	关于	这	花园	直到	我	是	全部	的	一个	辉光	;

我宣布，我一直在花园里奔跑，直到浑身容光焕发；

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['emə] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dʌl] .

and	there	you	sit	by	the	fire	,	Emma	,	looking	quite	dull	.
和	那里	你	坐	经过	这	火	,	艾玛	,	寻找	相当	乏味的	.

艾玛，你就坐在火炉旁，看起来很没精神。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] . "

Come	with	me	,	and	I	will	show	you	how	the	little	pond	is	frozen	over	.	"
来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	如何	这	小的	池塘	是	冷冻	超过	.	"

跟我来，我带你看看这个小池塘是怎么结冰的。

" [noʊ] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] . "

"	No	,	-	-	it	is	so	cold	,	I	do	not	like	to	go	.	"
"	不	,	-	-	它	是	所以	寒冷的	,	我	做	不是	喜欢	到	去	.	"

"不，——太冷了，我不喜欢去。"

" [oʊ] ! [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər] [ʃɔːl] [raʊnd][jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	!	put	on	your	bonnet	,	and	tie	your	shawl	round	your	neck	,	and	,
"	哦	!	放	在	你的	引擎盖	,	和	领带	你的	披肩	圆形的	你的	脖子	,	和	,

"哦！戴上你的帽子，把披肩围在脖子上，然后，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] . "

believe	me	,	you	will	be	warm	enough	.	"
相信	我	,	你	将要	是	温暖的	足够的	.	"

相信我，你会足够暖和的。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tiːz] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] . "

"	No	,	I	will	not	go	,	and	so	you	need	not	teaze	me	any	more	.	"
"	不	,	我	将要	不是	去	,	和	所以	你	需要	不是	挑逗	我	任何	更多的	.	"

"不，我不会去，所以你不用再戏弄我了。"

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] ['edwɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] . "

"	O	!	I	will	go	with	you	,	brother	Edwin	;	I	am	not	cold	.	"
"	哦	!	我	将要	去	和	你	,	兄弟	埃德温	;	我	是	不是	寒冷的	.	"

"哦！我跟你一起去吧，埃德温哥哥；我不冷。"

" [jes] , [duː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['elən] ,

"	Yes	,	do	,	there's	a	dear	little	Ellen	,
"	是的	,	做	,	有	一个	亲爱的	小的	艾伦	,

"是的，有，有个可爱的小艾伦，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ;

and	I	will	show	you	the	long	icicles	which	hang	on	the	front	of	the	arbor	;
和	我	将要	展示	你	这	长的	冰柱	哪个	悬挂	在	这	正面	的	这	乔木	;

我将带你们去看挂在凉亭前面的长冰柱；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][dʒʌst][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

and	let	us	just	run	to	the	field	,
和	让	我们	只是	跑步	到	这	场地	,

我们直接跑到球场去吧。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

as	I	want	you	to	see	the	hoar	frost	on	the	grass	,
作为	我	想	你	到	看	这	白霜	霜	在	这	草	,

我想让你们看看草地上的霜花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][krɪsp]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] .

and	to	feel	it	crisp	under	your	feet	.
和	到	感觉	它	脆	在下面	你的	脚	.

感受脚下清脆的触感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] ['elən] ? "

Is	it	not	a	lovely	morning	,	sister	Ellen	?	"
是	它	不是	一个	迷人的	早晨	,	姐姐	艾伦	?	"

艾伦姐姐，今天早晨真美好啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [dɪr] ['brʌðər] .

"	It	is	indeed	,	dear	brother	.
"	它	是	的确	,	亲爱的	兄弟	.

"的确如此，亲爱的哥哥。"

" ['suːzənz] [waɪt] ['ræbɪt] .

"	Susan's	White	Rabbit	.
"	苏珊的	白色的	兔子	.

"苏珊的白兔。"

[oʊ] ! ['meri] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] .

Oh	**!**	**Mary**	**,**	**I**	**have**	**got**	**such**	**a**	**darling**	**white**	**rabbit**	**as**	**I**	**think**	**you**	**never**	**saw**	**.**
哦	！	玛丽	，	我	有	得到	这样的	一个	亲爱的	白色的	兔子	作为	我	思考	你	绝不	锯	.

哦！玛丽，我找到了一只非常可爱的小白兔，我想你肯定没见过。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

I	**do**	**believe**	**it**	**is**	**the**	**sweetest**	**little**	**rabbit**	**in**	**the**	**world**	**;**
我	做	相信	它	是	这	最甜美的	小的	兔子	在	这	世界	;

我相信它是世界上最可爱的小兔子;

[fɔ:r; fər][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	**I**	**only**	**had**	**it**	**given**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**,**
为了	我	仅有的	有	它	给定	到	我	这	早晨	,

因为我今天早上才得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [i:t] ['kloʊvər][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [stroʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**yet**	**it**	**will**	**eat**	**clover**	**from**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**let**	**me**	**stroke**	**it**	**,**
和	然而	它	将要	吃	三叶草	从	我的	手	,	和	让	我	中风	它	,

但它会从我手中吃掉三叶草，还会让我抚摸它。

[ɔ:r][du:] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [pli:z] .

or	**do**	**any**	**thing**	**I**	**please**	**.**
或者	做	任何	事物	我	请	.

或者做任何我想做的事。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**James**	**says**	**that**	**he**	**will**	**make**	**a**	**little**	**house**	**for**	**it**	**,**
和	詹姆斯	说道	那	他	将要	制作	一个	小的	房子	为了	它	,

詹姆斯说他会为它盖一间小房子。

[wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['henri] [wɪl] [peɪnt] ['veri] [naɪs] .

which	**cousin**	**Henry**	**will**	**paint**	**very**	**nice**	**.**
哪个	表哥	亨利	将要	画	非常	好的	.

亨利表哥会画一幅非常漂亮的画。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [sez] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l][pet] , ['snoʊdrɑ:p] ,

And	**papa**	**says**	**,**	**that**	**I**	**must**	**call**	**my**	**little**	**pet**	**,**	**Snowdrop**	**,**
和	爸爸	说道	,	那	我	必须	称呼	我的	小的	宠物	,	雪花莲	,

爸爸说，我必须给我的小宠物取名叫雪花莲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] ,

because	**he**	**is**	**as**	**white**	**as**	**the**	**drifted**	**snow**	**;**	**and**	**mamma**	**says**	**,**
因为	他	是	作为	白色的	作为	这	漂移	雪	;	和	妈妈	说道	,

因为他像雪一样白；妈妈说，

[ðæt] [ɪts] [tu:] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['ru:biz] .

that	**its**	**two**	**little**	**bright**	**eyes**	**are**	**like**	**rubies**	**.**
那	它是	二	小的	明亮的	眼睛	是	喜欢	红宝石	.

它那两只明亮的小眼睛就像红宝石一样。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , ['meri] , [æz; əz][aɪ][du:] ,

Do	**you**	**not**	**think**	**,**	**Mary**	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**
做	你	不是	思考	,	玛丽	,	作为	我	做	,

玛丽，难道你不和我一样这么认为吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

that	**it**	**is**	**the**	**sweetest**	**little**	**rabbit**	**in**	**the**	**world**	**?**
那	它	是	这	最甜美的	小的	兔子	在	这	世界	?

它是世界上最可爱的小兔子吗?

[ðə; ði][pet]['rɑ:bɪn] .

The	**Pet**	**Robin**	**.**
这	宠物	罗宾	.

宠物知更鸟。

[maɪ] ['brʌðər] ['fredrɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pet] ,

My	**brother**	**Frederick**	**has**	**a**	**robin**	**,**	**and**	**he**	**calls**	**him**	**a**	**dear**	**little**	**pet**	**,**
我的	兄弟	弗雷德里克	有	一个	罗宾	,	和	他	呼叫	他	一个	亲爱的	小的	宠物	,

我哥哥弗雷德里克养了一只知更鸟，他称它为他亲爱的小宠物。

[hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] ['swiːtli] .

he	**sings**	**so**	**sweetly**	**.**
他	唱歌	所以	甜蜜地	.

他唱歌真好听。

[oʊ] ! [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [noʊz] ['frɛdi] .

Oh	**!**	**you**	**cannot**	**think**	**how**	**well**	**he**	**knows**	**Freddy**	**.**
哦	!	你	不能	思考	如何	出色地	他	知道	弗雷迪	.

哦！你无法想象他有多了解弗雷迪。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kʌm] [daʊn] [sterz] ,

You	**should**	**see**	**him**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**we**	**first**	**come**	**down**	**stairs**	**,**
你	应该	看	他	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	我们	第一的	来	向下	楼梯	,

你应该在清晨看到他，就在我们刚下楼的时候。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːk] ,

or	**at**	**any**	**time**	**when**	**we**	**come**	**in**	**from**	**a**	**walk**	**,**
或者	在	任何	时间	什么时候	我们	来	在	从	一个	走	,

或者任何时候我们散步回来的时候，

[haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] :

how	**he**	**runs**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**cage**	**,**	**to**	**look**	**at**	**us**	**:**
如何	他	跑步	到	一	角落	的	他的	笼	,	到	看	在	我们	:

他跑到笼子的一个角落，看着我们：

[ænd; ənd] [wen] [fred] ['hwislz] [ænd; ənd] [sez] , " [maɪ] ['bjuːti] !

and	**when**	**Fred**	**whistles**	**and**	**says**	**,**	**"**	**My**	**beauty**	**!**
和	什么时候	弗雷德	哨声	和	说道	,	"	我的	美丽	!

当弗雷德吹着口哨说："我的美人！"

[maɪ][faɪn] ['feloʊ] !

my	**fine**	**fellow**	**!**
我的	美好的	同伴	!

我的好兄弟！

" [hiː; hi][stændz][ʌp][soʊ] [streɪt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['mæstərz] [vɔɪs] ,

"	**he**	**stands**	**up**	**so**	**straight**	**,**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**kind**	**little**	**masters**	**voice**	**,**
"	他	站立	向上	所以	直的	,	到	听	到	他的	种类	小的	大师	嗓音	,

他笔直地站着，聆听着他慈祥的小主人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][tuː; tə]

and	**then**	**begins**	**jumping**	**and**	**hopping**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**cage**	**to**
和	然后	开始	跳	和	跳跃	从	一	结尾	的	这	笼	到

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

然后它开始从笼子的一端跳到另一端，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp][ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts]

just	**as**	**I**	**have**	**seen**	**happy**	**little**	**children**	**jump**	**and**	**hop**	**about**	**in**	**their**	**sports**
只是	作为	我	有	已见	快乐的	小的	孩子们	跳	和	跳	关于	在	他们的	运动的

.

:
:

就像我见过快乐的小孩子们在运动场上蹦蹦跳跳一样。

['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædli] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ;

Sometime	ago	he	was	ill	,	and	we	were	sadly	afraid	he	would	die	;
有时	前	他	曾是	患病的	,	和	我们	是	令人遗憾的是	害怕的	他	会	死	;

前段时间他生病了，我们很担心他会去世；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ]

he	used	to	sit	from	day	to	day	,	with	ruffled	feathers	and	drooping
他	用过的	到	坐	从	天	到	天	,	和	褶皱的	羽毛	和	下垂

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

他过去常常日复一日地坐着，羽毛蓬乱，翅膀下垂；

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd] ;

his	food	was	left	untasted	,	and	his	pleasant	voice	was	seldom	heard	;
他的	食物	曾是	左边	未尝过的	,	和	他的	令人愉快的	嗓音	曾是	很少	听到	;

他的食物无人品尝，他悦耳的声音也鲜少被听到；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['betər] ,

but	in	two	or	three	weeks	he	began	to	grow	better	,
但	在	二	或者	三	周	他	开始	到	生长	更好的	,

但两三周后，他的身体状况开始好转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	to	eat	his	food	as	usual	,
和	到	吃	他的	食物	作为	通常	,

他像往常一样吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɑːd][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	to	pick	amongst	the	green	grass	of	the	little	sod	we	had	placed	in	his	cage	.
和	到	挑选	在	这	绿色的	草	的	这	小的	草皮	我们	有	放置	在	他的	笼	.

然后，他会在我们放在他笼子里的小草皮上的绿草中觅食。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] , [ɪ'speʃəli] ['fredrɪk] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	how	happy	we	all	were	then	,	especially	Frederick	,	who	took	care	of	him	,
哦	,	如何	快乐的	我们	全部	是	然后	,	尤其	弗雷德里克	,	WHO	采取	关心	的	他	,

哦，那时我们都非常高兴，尤其是照顾他的弗雷德里克。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and	watched	over	him	with	the	greatest	love	and	tenderness	.
和	观看	超过	他	和	这	最	爱	和	压痛	.

并以最大的爱和温柔守护着他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

Indeed	,	he	was	well	repaid	for	his	care	and	anxiety	,
的确	,	他	曾是	出色地	已偿还	为了	他的	关心	和	焦虑	,

事实上，他的关心和担忧得到了丰厚的回报。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz]['evər] .

when	his	little	pet	once	more	began	to	jump	about	as	blithely	as	ever	.
什么时候	他的	小的	宠物	一次	更多的	开始	到	跳	关于	作为	兴高采烈地	作为	曾经	.

这时，他的小宠物又像往常一样欢快地跳来跳去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] ,

And	now	,	you	see	,	he	is	quite	well	,
和	现在	,	你	看	,	他	是	相当	出色地	,

现在，你看，他已经完全康复了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['treʒər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

and	we	treasure	his	little	songs	more	than	ever	we	did	before	,
和	我们	宝藏	他的	小的	歌曲	更多的	比	曾经	我们	做过	前	,

我们比以往任何时候都更加珍惜他那些小歌。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [nuː] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

for	we	never	knew	how	sweet	they	were	until	we	were	deprived	of
为了	我们	绝不	知道	如何	甜的	他们	是	直到	我们	是	被剥夺的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为直到失去它们，我们才知道它们有多么珍贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ]['meni] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [pə'zes] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

And	thus	it	is	,	dear	children	,	with	many	blessings	we	possess	;	they	become
和	因此	它	是	,	亲爱的	孩子们	,	和	许多	祝福	我们	具有	;	他们	变得

[soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

so	common	to	us	,
所以	常见的	到	我们	,

孩子们，就是这样，我们拥有许多福分，它们对我们来说却变得如此习以为常。

[ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	we	cease	to	be	thankful	for	them	,
那	我们	停止	到	是	感恩	为了	他们	,

我们不再对他们心存感激，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ðer; ðər]['vælјuː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	know	not	their	value	until	they	are	taken	away	.
和	知道	不是	他们的	价值	直到	他们	是	已采取	离开	.

直到失去它们，才懂得珍惜。

[wiː; wi][fər'get] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ;

We	forget	who	is	the	Author	and	Giver	of	all	good	;
我们	忘记	WHO	是	这	作者	和	赠予者	的	全部	好的	;

我们忘记了谁是所有美好事物的创造者和赐予者；

[wiː; wi][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrsi][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ʌv; əv][gɑːd] ,

we	forget	that	it	is	through	the	mercy	and	loving	kindness	of	God	,
我们	忘记	那	它	是	通过	这	怜悯	和	爱	仁慈	的	上帝	,

我们忘记了这一切都是出于上帝的怜悯和慈爱。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] .

that	we	receive	food	and	clothing	,	and	every	blessing	we	possess	.
那	我们	收到	食物	和	衣服	,	和	每一个	祝福	我们	具有	.

我们能够获得食物和衣物，以及我们所拥有的一切福分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神